



**Symmetry Surgical®
BOOKWALTER®
Post Holder and
Symmetry Surgical®
BOOKWALTER®
Goose Neck Table Post**



Symmetry Surgical Inc.

3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA
Phone: 1-800-251-3000
Fax: 1-615-964-5566
wwwu u



Symmetry Surgical GmbH
Maybachstraße 10
78532 Tuttlingen, Germany
☎ +49 7461 96490
Fax: +49 7461 77921



LCN 205183-001/E
© 2006–2015 Symmetry Surgical
♻️ Revised 09/1

ENGLISH

IMPORTANT INFORMATION

Please Read Before Use

Symmetry Surgical® BOOKWALTER® Post Holder and Symmetry Surgical® BOOKWALTER® Goose Neck Table Post



Description

If the instruments are to be used with the BOOKWALTER® Retractor, refer to the instruction manual that provides complete operating instructions and is supplied with the BOOKWALTER Retractor Kit II (catalog no. 50-4542). Extra copies of this manual are available from Symmetry Surgical, 3034 Owen Drive, Antioch, TN 37013 USA. To obtain extra copies outside the United States, contact your local Symmetry Surgical representative. If these instruments are to be used with any other retractor, please refer to that manufacturer's instruction manual.

Refer to the package label for a description of contents.

Indications

The BOOKWALTER® Retractor is a self-retaining instrument that provides multi-directional exposure of the abdominal cavity.

WARNINGS

The retractor system can exert a great amount of force on the wound edges and on tissues. Release the retractor for short periods of time or shift the blades to relieve the pressure on any one point.

PRECAUTIONS

If using monopolar electrosurgical equipment while using the BOOKWALTER® Retractor Kit, consult the basic rules of usage concerning electrosurgery (see EN 60 601-2-2), as well as the manufacturer's instructions for use regarding specific warnings and conditions.

Be sure to electrically isolate the patient from (high frequency leakage currents to) the operating table, in accordance with the instructions provided by the manufacturer of the electrosurgical equipment.

Ensure that the patient does not come into contact with metal parts that are earthed or that have an appreciable capacitance to earth (for example: operating table, supports), in accordance with the instructions provided by the manufacturer of the electrosurgical equipment.

Avoid small-area contacts with devices having a low impedance to earth at high frequencies, as unwanted burns may result.

Instructions for Use

Attachment of the Symmetry Surgical

BOOKWALTER® Post Holder

Note: Be sure the operating table side rail does **not** have extra material draped over it. The clamp of the vertical table post is designed to hold no more than two double thicknesses of cotton drapes.

Lift the tab located on top of the post holder and turn in a counter-clockwise direction to fully open the post holder clamp (Figure 1).


Attach the post holder over the drapes as shown in Figure 2 and retighten the post holder by turning the lever in a clockwise direction.

Attachment of the Symmetry Surgical

BOOKWALTER® Goose Neck Table Post

Slide the BOOKWALTER Goose Neck table post (catalog no. 50-4681) into the post holder's integral post coupling and secure the attachment by turning the lever in a clockwise direction. The position of the post coupling lever on the table post should be convenient to the surgeon. Make any final positioning adjustments before tightening the post coupling.

To position the horizontal bar (catalog no. 50-4552) or horizontal flex bar (catalog no. 50-4582), release the ball joint by turning the lever in a counter-clockwise direction.



After positioning the horizontal bar or horizontal flex bar, tighten by turning the lever in a clockwise direction. See Figure 3 for proper assembly.

CAUTION: The post coupling bolt should never be tightened unless the post coupling is attached to the bars. The slight deformity of the circular opening that might result could affect the smooth fit between the post coupling and the bars.

Reprocessing Instructions

Refer to Symmetry Surgical Instructions for Use #204233 for updated information regarding reprocessing the instrument.


Copies of this instruction sheet are available by requesting IFU #204233 from Symmetry Surgical Customer Service at:

Telephone: 800 251 3000


Fax: +1 615 964 5566

E-mail:

customerservice@symmetrysurgical.com



CAUTION: Do not attempt to disassemble the post holder, horizontal bar, horizontal flex bar, or vertical extension bar before cleaning.



IMPORTANT: The post holder and horizontal bar must always be lubricated to keep these parts functional.

CAUTION: To ensure proper function do not lubricate the horizontal flex bar (catalog no. 50-4582).

Service and Repair

For service or repair outside the United States, contact your local Symmetry Surgical representative.

Inside the United States, send instruments for service or repair to:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Always include a repair purchase order number and a written description of the problem. Use only approved authorized dealerships for repairs.



Warranty

Symmetry Surgical warrants that this medical device is free from defects in both materials and workmanship. **Any other express or implied warranties, including warranties of merchantability or fitness, are hereby disclaimed. Suitability for use of this medical device for any particular surgical procedure should be determined by the user in conformance with the manufacturer's instructions for use. There are no warranties that extend beyond the description on the face hereof.**

BOOKWALTER® is a registered trademark of Symmetry Surgical

FRANÇAIS

INFORMATIONS IMPORTANTES

À lire avant utilisation

Support de pied

Symmetry Surgical®

**BOOKWALTER® et pied de table à col de cygne Symmetry Surgical®
BOOKWALTER®**



Description

Si les instruments doivent être utilisés avec l'écarteur BOOKWALTER®, consulter le manuel joint au kit de l'écarteur II BOOKWALTER (numéro de catalogue 50-4542), qui fournit des instructions d'utilisation complètes. Des copies supplémentaires de ce manuel sont disponibles auprès de Symmetry Surgical, 3034 Owen Drive, Antioch, TN 37013 USA. Pour obtenir des copies supplémentaires en dehors des États-Unis, contacter votre représentant local Symmetry Surgical. Si les instruments doivent être utilisés avec un autre écarteur, consulter les instructions du fabricant.

Consulter l'étiquette de l'emballage pour une description du contenu.

Indications

L'écarteur BOOKWALTER® est un instrument autostatique qui offre une exposition multidirectionnelle de la cavité abdominale.

MISES EN GARDE

Le système d'écarteur peut exercer une grande force sur les bords de la plaie et sur les tissus. Relâcher l'écarteur pendant de brefs instants ou déplacer les lames afin de diminuer la pression en un quelconque endroit.

PRÉCAUTIONS

En cas d'utilisation d'un équipement électrochirurgical unipolaire avec le kit d'écarteur BOOKWALTER®, consulter les règles fondamentales d'utilisation de l'électrochirurgie (voir EN 60 601-2-2), ainsi que les instructions du fabricant relatives aux avertissements et conditions spécifiques.

S'assurer que le patient est électriquement isolé de (courants de fuite haute fréquence vers) la table d'opération, conformément aux instructions fournies par le fabricant de l'équipement électrochirurgical.

S'assurer que le patient n'entre pas en contact avec des pièces métalliques mises à la terre ou ayant une capacité électrique appréciable à la terre (par exemple : table d'opération, supports), conformément aux instructions fournies par le fabricant de l'équipement électrochirurgical.

Éviter de mettre en contact les dispositifs ayant une faible impédance à la terre à des fréquences élevées avec des surfaces réduites, ceci risquant d'entraîner des brûlures involontaires.


Mode d'emploi

Fixation du support de pied

Symmetry Surgical BOOKWALTER®

Remarque : s'assurer que le rail latéral de la table d'opération **n'est pas** recouvert d'autres matériaux. Le clamp du pied de table vertical est conçu pour supporter un maximum de deux épaisseurs doubles de champs stériles en coton.

Relever l'attache située au sommet du support de pied et tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre afin d'ouvrir complètement le clamp du pied de table (figure 1).





Fixer le support de pied sur les champs stériles comme indiqué à la figure 2 et resserrer le support de pied en tournant le levier dans le sens des aiguilles d'une montre.

Fixation du pied de table à col de cygne

Symmetry Surgical BOOKWALTER®

Glisser le pied de table à col de cygne BOOKWALTER (numéro de catalogue 50-4681) dans le couplage pour pied intégral du support de pied et le fixer en tournant le levier dans le sens des aiguilles d'une montre. La position du levier de couplage pour pied sur le pied de table doit être pratique pour le chirurgien. Faire les réglages définitifs de positionnement avant de serrer le couplage pour pied.

Afin de placer la barre horizontale (numéro de catalogue 50-4552) ou la barre flexible horizontale (numéro de catalogue 50-4582), relâcher le joint sphérique en tournant le levier dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Après avoir placé la barre horizontale ou la barre flexible horizontale, serrer en tournant le levier dans le sens des aiguilles d'une montre. Se reporter à la figure 3 pour un montage approprié.



ATTENTION : ne jamais serrer le boulon du couplage pour pied si le couplage pour pied n'est pas fixé aux barres. Cela pourrait légèrement déformer l'ouverture circulaire et, de ce fait, nuire au bon ajustement entre le couplage pour pied et les barres.

Instructions de reconditionnement

Consulter le mode d'emploi Symmetry Surgical n° 204233 pour obtenir des informations actualisées relatives au reconditionnement de l'instrument.


Des exemplaires de cette fiche d'instructions sont disponibles sur demande du mode d'emploi n° 204233 au Service clientèle Symmetry Surgical au :

Téléphone : 800 251 3000

Fax : +1 615 964 5566

E-mail :

customerservice@symmetrysurgical.com



ATTENTION : ne pas tenter de démonter le support de pied, la barre horizontale, la barre flexible horizontale ou la barre d'extension verticale avant de procéder au nettoyage.

IMPORTANT : le support de pied et la barre horizontale doivent toujours être lubrifiés pour conserver leur fonctionnalité.


ATTENTION : pour assurer un fonctionnement correct, ne pas lubrifier la barre flexible horizontale (numéro de catalogue 50-4582).

Maintenance et réparations


Pour la maintenance et les réparations à l'extérieur des États-Unis, prendre directement contact avec votre représentant Symmetry Surgical local.

Aux États-Unis, envoyer les pièces pour la maintenance ou les réparations à :

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA



Toujours inclure un numéro de bon de commande de réparation et une description par écrit du problème constaté. Utiliser uniquement des distributeurs autorisés pour les réparations.



Garantie

Symmetry Surgical garantit que cet appareil médical est sans défaut de matériel et de fabrication. **Toute autre garantie, expresse ou implicite, y compris de commercialisation ou d'adaptation, est considérée comme nulle et non avenue par les présentes. L'adaptation de ce appareil médical à toute intervention chirurgicale particulière doit être déterminée par l'utilisateur conformément aux instructions d'utilisation fournies par le fabricant. Aucune autre garantie n'est offerte en dehors de celles indiquées au présent document.**

BOOKWALTER® est une marque déposée de Symmetry Surgical

DEUTSCH

WICHTIGE HINWEISE

Bitte vor Gebrauch lesen

Symmetry Surgical® BOOKWALTER® Ständerhalter und Symmetry Surgical® BOOKWALTER® Schwanenhals-Tischständer



Beschreibung

Wenn die Instrumente zusammen mit dem BOOKWALTER® Retraktor verwendet werden sollen, lesen Sie bitte die vollständigen Hinweise zum Gebrauch in dem zum Lieferumfang des BOOKWALTER Retraktorsets II (Katalog-Nr. 50-4542) gehörigen Bedienungshandbuch. Kopien dieses Handbuchs sind erhältlich bei Symmetry Surgical, 3034 Owen Drive, Antioch, TN 37013 USA. Außerhalb der USA erhalten Sie weitere Kopien des Handbuchs bei Ihrem Symmetry Surgical-Außendienstmitarbeiter vor Ort. Sollen diese Instrumente mit einem anderen Retraktor verwendet werden, ziehen Sie bitte das Handbuch des betreffenden Herstellers zu Rate.

Siehe Etikett für eine Beschreibung des Packungsinhalts.

Indikationen

Der BOOKWALTER® Retraktor ist ein selbsthaltendes Instrument, das eine multidirektionale Freilegung der Bauchhöhle gestattet.

WARNHINWEISE

Das Retraktorsystem kann sehr stark an den Wundrändern und am Gewebe ziehen. Den Retraktor daher immer wieder kurzfristig lösen oder die Klingen versetzen, um den auf jeweils einen Punkt ausgeübten Druck zu mindern.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Bei Verwendung monopolarer elektrochirurgischer Geräte zusammen mit dem BOOKWALTER® Retraktorset sind die allgemeinen Hinweise für den Einsatz in der Elektrochirurgie (siehe EN 60 601-2-2) sowie die spezifischen Warnhinweise und Auflagen des Herstellers zu beachten.

Sicherstellen, dass der Patient gemäß den Anweisungen des Herstellers der Elektrochirurgie-Geräte vom Operationstisch (und den HF-Ableitströmen zum OP-Tisch) isoliert ist.

Sicherstellen, dass der Patient nicht mit Metallteilen in Kontakt kommt, die geerdet sind oder die eine starke Erdkapazität aufweisen (beispielsweise OP-Tisch, Stützen). Unbedingt alle diesbezüglichen Anweisungen des Herstellers der Elektrochirurgie-Geräte beachten.

Kleinflächigen Kontakt mit Geräten vermeiden, die bei hohen Frequenzen eine geringe Erdimpedanz aufweisen, da unbeabsichtigte Verbrennungen entstehen können.

Gebrauchsanweisung

Montage des Symmetry Surgical

BOOKWALTER® Ständerhalters

Hinweis: Darauf achten, dass **keine** überschüssigen Tücher über die Seitenschiene des OP-Tisches drapiert sind. Mehr als zwei doppelt gelegte Baumwollabdecktücher passen nicht in die Klemme des vertikalen Tischständers.


Die oben auf dem Ständerhalter befindliche Zunge anheben und gegen den Uhrzeigersinn drehen, so dass die Klemme vollständig geöffnet wird (Abbildung 1).

Den Ständerhalter über den Abdecktüchern befestigen (vgl. hierzu Abbildung 2) und ihn dann durch Drehen des Hebels im Uhrzeigersinn wieder anziehen.

Montage des Symmetry Surgical

BOOKWALTER® Schwanenhals-Tischständers

Den BOOKWALTER Schwanenhals-Tischständer (Katalog-Nr. 50-4681) in die in den Ständerhalter integrierte Halterung



einsetzen und durch Drehen des Hebels im Uhrzeigersinn festziehen. Die Position des Ständerhalterungshebels am Tischständer muss für den Chirurgen komfortabel sein. Eventuell erforderliche letzte Änderungen an der Position vornehmen, bevor die Ständerhalterung fest angezogen wird.

Zur Positionierung der Horizontalstange (Katalog-Nr. 50-4552) oder des Retraktor-Arms (Katalog-Nr. 50-4582) das Kugelgelenk durch Drehen des Hebels gegen den Uhrzeigersinn lösen. Wenn die Horizontalstange oder der Retraktor-Arm positioniert worden ist, den Hebel im Uhrzeigersinn drehen, um das Gelenk wieder anzuziehen. Abbildung 3 zeigt die ordnungsgemäße Montage.

WARNHINWEIS: Der Bolzen an der Ständerhalterung darf nur angezogen werden, wenn sie an den Stangen befestigt ist. Die geringfügige Verformung der kreisförmigen Öffnung, die evtl. verursacht werden könnte, könnte die glatte Passung zwischen Halterung und Stangen beeinträchtigen.



Wiederaufbereitungsanweisungen



Die von Symmetry Surgical herausgegebene Gebrauchsanweisung Nr. 204233 enthält die neuesten Informationen hinsichtlich der Wiederaufbereitung des Instruments.

Kopien dieser Gebrauchsanweisung (Nr. 204233) können wie folgt beim Symmetry Surgical-Kundendienst angefordert werden:

Telefon: 800 251 3000

Telefax: +1 615 964 5566


E-Mail:

customerservice@symmetrysurgical.com

WARNHINWEIS: Den Ständerhalter, die Horizontalstange, den Retraktor-Arm oder die vertikale Verlängerungsstange nicht vor der Reinigung auseinander nehmen.

WICHTIG: Zum Erhalt ihrer Funktionsfähigkeit sollten der Ständerhalter und die Horizontalstange stets mit einem Schmiermittel gleitfähig gemacht werden.





WARNHINWEIS: Um die ordnungsgemäße Funktion zu gewährleisten, den Retraktor-Arm (Katalog-Nr. 50-4582) nicht mit Schmier- bzw. Gleitmittel behandeln.

Wartung und Reparatur


Zu Kundendienst- und Reparaturzwecken außerhalb der USA wenden Sie sich direkt an Ihren Symmetry Surgical-Außendienstmitarbeiter vor Ort.

Innerhalb der USA senden Sie Produkte zu Kundendienst- und Reparaturzwecken an:


Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Bitte stets die Reparaturauftragsnummer angeben und eine schriftliche Beschreibung des Problems beilegen. Reparaturen dürfen nur von zugelassenen, autorisierten Händlern durchgeführt werden.

Garantie



Symmetry Surgical garantiert, dass dieses Medizinprodukt frei von Material- und Herstellungsmängeln ist. **Andere ausdrückliche oder gesetzliche Gewährleistungen, einschließlich jeglicher Garantie der Marktfähigkeit oder der Eignung für einen besonderen Zweck, werden hiermit ausgeschlossen. Die Eignung dieses Medizinproduktes für spezifische chirurgische Verfahren ist, in Übereinstimmung mit den Anweisungen des Herstellers, vom Anwender zu beurteilen. Der Gewährleistungsanspruch beschränkt sich auf die hier genannte Garantie.**



BOOKWALTER® ist eine eingetragene Marke von Symmetry Surgical

NEDERLANDS

BELANGRIJKE INFORMATIE

Lees a.u.b. voor gebruik

Symmetry Surgical® BOOKWALTER® standaard- houder en Symmetry Surgical® BOOKWALTER® zwanenhals-tafelstandaard



Beschrijving

Lees bij gebruikmaking van instrumenten in combinatie met de BOOKWALTER® retractor de handleiding van de BOOKWALTER retractorset II (catalogusnr. 50-4542), waarin de volledige gebruiksaanwijzing is opgenomen. Extra exemplaren van deze handleiding zijn verkrijgbaar bij Symmetry Surgical, 3034 Owen Drive, Antioch, TN 37013 USA. Neem voor het bestellen van extra exemplaren buiten de Verenigde Staten contact op met uw plaatselijke Symmetry Surgical-vertegenwoordiger. Raadpleeg bij gebruikmaking van deze instrumenten in combinatie met andere retractors de aanwijzingen van de fabrikant.

Raadpleeg voor een beschrijving van de inhoud het etiket op de verpakking.

Indicaties

De BOOKWALTER® retractor is een wondspreider waarmee multidirectionele blootlegging van de buikholte kan worden gerealiseerd.

WAARSCHUWINGEN

Met het retractorsysteem kan een aanzienlijke kracht op de wondranden en op weefsels worden uitgeoefend. Ontspan de retractorbladen kortstondig of verplaats de bladen om de druk op een bepaald punt van het operatiegebied te verlichten.

VOORZORGSMAATREGELEN

Raadpleeg bij gebruikmaking van monopolaire elektrochirurgische instrumenten tegelijk met de BOOKWALTER® retractorset de basisgebruiksregels m.b.t. elektrochirurgie (zie EN 60 601-2-2) en de gebruiksaanwijzing van de fabrikant voor specifieke waarschuwingen en voorwaarden.

Zorg dat de patiënt elektrisch geïsoleerd blijft van de (hoogfrequente lekstromen naar de) operatietafel, overeenkomstig de aanwijzingen van de fabrikant van de elektrochirurgische apparatuur.

Zorg dat de patiënt niet in aanraking komt met metalen onderdelen die geaard zijn of die een vrij grote capaciteit ten opzichte van de aarde hebben (bijvoorbeeld: operatietafel, steunen), overeenkomstig de aanwijzingen van de fabrikant van de elektrochirurgische apparatuur.

Vermijd bij hoge frequenties het aanraken van kleine oppervlakken van toestellen die een lage impedantie m.b.t. de aarde hebben, omdat dit mogelijk tot ongewenste brandwonden kan leiden.

Gebruiksaanwijzing

De Symmetry Surgical BOOKWALTER® standaardhouder vastmaken

Opmerking: Zorg dat er **geen** extra afdek materiaal over de zijstang van de operatietafel gedrapeerd ligt. De klem van de verticale tafelstandaard kan niet meer dan tweemaal de dubbele dikte van katoenen operatiedoeken omvatten.

Licht het klepje aan de bovenkant van de standaardhouder op en draai het linksom om de standaardhouderklem geheel te openen (afbeelding 1).


Bevestig de standaardhouder boven de operatiedoeken, zoals is geïllustreerd in afbeelding 2 en sluit de standaardhouder weer om de standaard vast te zetten, door de hendel rechtsom te draaien.




De Symmetry Surgical BOOKWALTER® zwanenhals-tafelstandaardhouder vastmaken

Schuif de BOOKWALTER zwanenhalstafelstandaardhouder (catalogusnr. 50-4681) in de standaardkoppeling die in de standaardhouder is geïntegreerd en zet het hulpstuk vast door de hendel rechtsom te draaien. De hendel van de tafelstandaardkoppeling moet voor de chirurg gemakkelijk bereikbaar en hanteerbaar zijn. Voer eventuele positiebijstellingen uit voordat de tafelstandaardkoppeling wordt vastgedraaid.

Breng de horizontale stang (catalogusnr. 50-4552) of de horizontale flexibele stang (catalogusnr. 50-4582) in positie door het kogelgewricht te ontgrendelen met een draai naar links van de hendel. Zet de horizontale stang (of de horizontale flexibele stang) na het positioneren vast door de hendel naar rechts te draaien. Zie voor de juiste wijze van samenstellen afbeelding 3.



LET OP: De bout van de tafelstandaardkoppeling mag pas worden vastgedraaid wanneer de tafelstandaardkoppeling aan de stangen is bevestigd. De lichte misvorming die anders in de ronde opening zou kunnen ontstaan, kan een soepele passing van de standaardkoppeling op de stangen verstoren.



Instructies voor tussentijdse behandeling

Raadpleeg Symmetry Surgical gebruiksaanwijzing nr. 204233 voor bijgewerkte informatie over tussentijdse reiniging en onderhoud van het instrument.


Exemplaren van dit instructieblad zijn te verkrijgen door bestelling van gebruiksaanwijzing (IFU) nr. 204233 bij Symmetry Surgical klantenservice via:

Telefoon: 800 251 3000

Fax: +1 615 964 5566

E-mail:

customerservice@symmetrysurgical.com



LET OP: Probeer niet de standaardhouder, de horizontale stang, de horizontale flexibele stang of het verticale stangverlengstuk te demonteren alvorens de constructie te reinigen.

BELANGRIJK: Voor een goed functioneren van de standaardhouder en de horizontale stang moeten deze altijd worden gesmeerd.


LET OP: Om een goede werking te waarborgen mag de horizontale flexibele stang (catalogusnr. 50-4582) niet worden gesmeerd.

Onderhoud en reparatie


Neem voor onderhoud en reparatie buiten de Verenigde Staten contact op met uw plaatselijke Symmetry Surgical-vertegenwoordiger.

Stuur in de Verenigde Staten instrumenten voor service en reparatie naar:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA



Sluit altijd een reparatiebestelnummer en een beschrijving van het probleem in. Schakel voor reparaties uitsluitend erkende en bevoegde dealers in.



Garantie

Symmetry Surgical garandeert dat dit medisch hulpmiddel vrij is van materiaal- en fabricagefouten. **Alle andere garanties, expliciet of impliciet, met inbegrip van garanties ten aanzien van verkoopbaarheid of geschiktheid, worden hierbij afgewezen. De geschiktheid van dit medisch hulpmiddel voor gebruik bij een bepaalde chirurgische ingreep dient door de gebruiker te worden bepaald, met inachtneming van de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant. Er bestaan geen garantiebepalingen die verder reiken dan de beschrijving op de voorzijde van dit document.**

BOOKWALTER® is een gedeponeerd handelsmerk van Symmetry Surgical

ITALIANO

INFORMAZIONI IMPORTANTI

Da leggere prima dell'uso

Supporto per montante

Symmetry Surgical® BOOKWALTER® e montante per tavolo a collo d'oca Symmetry Surgical® BOOKWALTER®



Descrizione

Se gli strumenti devono essere utilizzati con il divaricatore BOOKWALTER®, fare riferimento al manuale di istruzioni contenente tutte le istruzioni di funzionamento, fornito in dotazione con il kit per divaricatore BOOKWALTER II (codice 50-4542). Altre copie di tale manuale sono disponibili presso Symmetry Surgical, 3034 Owen Drive, Antioch, TN 37013 USA. Per ricevere altre copie nei paesi al di fuori degli Stati Uniti, contattare il distributore locale Symmetry Surgical. Se invece si utilizzano tali strumenti con divaricatori di altro tipo, fare riferimento al manuale di istruzioni del produttore.

Fare riferimento all'etichetta riportata sulla confezione per una descrizione del contenuto.

Indicazioni

Il divaricatore BOOKWALTER® è uno strumento auto-bloccante che fornisce un'esposizione multidirezionale della cavità addominale.

AVVERTENZE

Il divaricatore può esercitare una grande forza sui bordi della ferita e sul tessuto. Rilasciare il divaricatore per brevi periodi di tempo oppure spostare le lame per alleggerire la pressione in un punto qualsiasi.

PRECAUZIONI

Se si utilizza un'apparecchiatura elettrochirurgica monopolare durante l'uso del kit per divaricatore BOOKWALTER®, consultare le principali norme di utilizzo relative all'elettrochirurgia (vedere EN 60 601-2-2), nonché le istruzioni d'uso fornite dal costruttore relative a specifiche avvertenze e condizioni.

Accertarsi di avere isolato elettricamente il paziente dalle correnti di dispersione ad alta frequenza dirette verso il tavolo operatorio, conformemente alle istruzioni fornite dal costruttore dell'apparecchiatura elettrochirurgica.

Verificare che il paziente non entri a contatto con parti metalliche dotate di messa a terra o di significativa capacitanza verso terra (esempio: tavolo operatorio, supporti), conformemente alle istruzioni fornite dal costruttore dell'apparecchiatura elettrochirurgica.

Evitare che dispositivi dotati di bassa impedenza verso terra a frequenze elevate entrino a contatto con superfici di piccole dimensioni, in quanto ciò potrebbe causare ustioni involontarie.

Istruzioni per l'uso

Collegamento del supporto per montante

Symmetry Surgical BOOKWALTER®

Nota: verificare che la sponda laterale del tavolo operatorio **non** sia coperta da materiale posto su di essa. La clamp del montante per tavolo verticale è progettata per sostenere non più di due spessori doppi di teli chirurgici in cotone.

Sollevarre la linguetta collocata sulla parte superiore del supporto per montante e ruotare in direzione antioraria per aprire completamente la clamp del supporto per montante (figura 1).

Collegare il supporto per montante sui teli chirurgici come mostrato nella figura 2 e serrare nuovamente tale supporto ruotando la leva in direzione oraria.





Collegamento del montante per tavolo a collo d'oca Symmetry Surgical

BOOKWALTER®

Far scorrere il montante per tavolo a collo d'oca BOOKWALTER (codice 50-4681) nell'innesto per montante integrale del supporto per montante e fissare il collegamento ruotando la leva in direzione oraria. La posizione della leva dell'innesto sul montante da tavolo deve essere comoda per il chirurgo. Effettuare le ultime regolazioni di posizionamento prima di serrare l'innesto per montante.

Per posizionare la barra orizzontale (codice 50-4552) o la barra flessibile orizzontale (codice 50-4582), rilasciare il giunto sferico ruotando la leva in direzione antioraria. Dopo aver posizionato la barra orizzontale o la barra flessibile orizzontale, serrare ruotando la leva in direzione oraria. Vedere la figura 3 per il corretto assemblaggio.

ATTENZIONE: non serrare assolutamente il bullone dell'innesto per montante se tale innesto non è collegato alle barre. La lieve deformità dell'apertura circolare che potrebbe verificarsi, potrebbe influire sulla perfetta corrispondenza tra l'innesto per montante e le barre.



Istruzioni per la rielaborazione

Fare riferimento alle istruzioni per l'uso Symmetry Surgical n. 204233 per informazioni aggiornate sulla rielaborazione dello strumento.

Copie di questo foglietto illustrativo sono disponibili richiedendo le istruzioni n. 204233 al centro di assistenza Symmetry Surgical:


Telefono: 800 251 3000

Telefax: +1 615 964 5566

E-mail:

customerservice@symmetrysurgical.com

ATTENZIONE: prima della pulizia, non tentare di smontare il supporto per montante, la barra orizzontale, la barra flessibile orizzontale o la barra di prolunga verticale.



IMPORTANTE: il supporto per montante e la barra orizzontale devono essere sempre lubrificati per poter essere continuamente funzionali.

ATTENZIONE: per garantire un corretto funzionamento, non lubrificare la barra flessibile orizzontale (codice 50-4582).



Assistenza e riparazione

Per l'assistenza e la riparazione fuori dagli Stati Uniti, contattare il distributore locale Symmetry Surgical.

Per l'assistenza e la riparazione negli Stati Uniti, inviare le apparecchiature al seguente indirizzo:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Accludere sempre un numero d'ordine della riparazione e una descrizione scritta del problema. Per la riparazione utilizzare esclusivamente concessionari autorizzati approvati.



Garanzia

Symmetry Surgical garantisce il presente prodotto esente da difetti di materiali ed esecuzione. **Resta esclusa ogni altra garanzia espressa o implicita, comprese le garanzie di commerciabilità o di idoneità. L'idoneità all'uso di questo prodotto medico per qualunque intervento chirurgico particolare dovrà essere determinata dall'utente, conformemente alle istruzioni per l'uso del produttore. Non vi sono garanzie che vadano oltre la descrizione contenuta nel presente foglio.**

BOOKWALTER® è un marchio registrato di Symmetry Surgical

ESPAÑOL

INFORMACIÓN IMPORTANTE

Léase antes de utilizar

Sujeta-poste

Symmetry Surgical® BOOKWALTER® y soporte de mesa Symmetry Surgical® BOOKWALTER® cuello de cisne



Descripción

Si el instrumental debe utilizarse con el retractor BOOKWALTER®, consulte el manual de instrucciones suministrado con el juego de retractor BOOKWALTER II (código 50-4542), donde encontrará instrucciones detalladas sobre su funcionamiento. Puede solicitar ejemplares adicionales de este manual a Symmetry Surgical, 3034 Owen Drive, Antioch, TN 37013 USA. Para obtener ejemplares adicionales fuera de los Estados Unidos, póngase en contacto con su representante de Symmetry Surgical local. Si el instrumental debe utilizarse con cualquier otro retractor, consulte las instrucciones del fabricante.

Refiérase a la descripción del contenido incluida en la etiqueta del envase.

Indicaciones

El retractor BOOKWALTER® es un instrumento con auto-retención que permite la exposición multi-direccional de la cavidad abdominal.

ADVERTENCIAS

El sistema retractor puede ejercer una fuerza excesiva sobre los bordes de la herida y sobre los tejidos. Libere el retractor durante pausas breves o mueva las valvas para aliviar la presión ejercida en un determinado punto.

PRECAUCIONES

Si usa un equipo electroquirúrgico monopolar al utilizar el juego de retractor BOOKWALTER®, consulte las reglas básicas de uso relacionadas con la electrocirugía (vea EN 60 601-2-2), así como las instrucciones de uso del fabricante en cuanto a condiciones y advertencias específicas.

Asegúrese de aislar al paciente eléctricamente de las fugas de corriente de alta frecuencia de la mesa de operaciones según las instrucciones proporcionadas por el fabricante del equipo electroquirúrgico.

Cerciórese de que el paciente no entre en contacto con piezas o partes metálicas conectadas a tierra o cuya capacitancia a tierra sea significativa (por ejemplo: la mesa de operaciones, los soportes), de acuerdo con las instrucciones proporcionadas por el fabricante del equipo electroquirúrgico.

Evite los contactos de áreas pequeñas con dispositivos que posean baja impedancia a tierra, a frecuencias elevadas; de lo contrario pueden producirse quemaduras no deseadas.

Instrucciones de uso

Fijación del sujeta-poste Symmetry Surgical BOOKWALTER®

Nota: asegúrese de que el riel lateral de la mesa de quirófano **no** está cubierto con paños quirúrgicos adicionales. El clamp del soporte de mesa vertical está diseñado para retener dos grosores dobles de paños de algodón como máximo.

Levante la lengüeta que se encuentra sobre la parte superior del sujeta-poste y gírela en sentido antihorario para abrir totalmente el clamp del soporte (figura 1).

Fije el sujeta-poste sobre los paños como muestra la figura 2 y vuelva a ajustar el soporte girando la palanca en sentido horario.

Fijación del soporte de mesa

Symmetry Surgical BOOKWALTER® cuello de cisne

Deslice el soporte de mesa BOOKWALTER cuello de cisne (código 50-4681) hacia el interior del acoplador para el soporte integral del sujeta-poste y fíjelo girando la palanca en sentido horario. La posición de la palanca del acoplador para el soporte sobre el soporte de mesa debe ajustarse según la conveniencia del cirujano. Haga los ajustes finales requeridos en la posición antes de ajustar el acoplador para el soporte.

Para posicionar la barra horizontal (código 50-4552) o la barra flexible horizontal (código 50-4582), suelte la junta articulada girando la palanca en sentido antihorario. Después de posicionar la barra horizontal o la barra flexible horizontal, ajuste girando la palanca en sentido horario. Vea el montaje correcto en la figura 3.

ATENCIÓN: el perno del acoplador para el soporte no debe ajustarse nunca a menos que el mismo esté fijado a las barras. La abertura circular podría deformarse ligeramente e impedir la unión adecuada del acoplador para el soporte y las barras.

Instrucciones de reprocesamiento

Refiérase a las instrucciones de uso n° 204233 de Symmetry Surgical para obtener información actualizada sobre el reprocesamiento del instrumento.

Puede obtener copias de esta hoja de instrucciones solicitando las instrucciones de uso n° 204233 al servicio de atención al cliente de Symmetry Surgical al:

Teléfono: 800 251 3000

Fax: +1 615 964 5566

E-mail:

customerservice@symmetrysurgical.com

ATENCIÓN: no intente desmontar el sujeta-poste, la barra horizontal, la barra flexible horizontal ni la barra de extensión vertical antes de la limpieza.

IMPORTANTE: el sujeta-poste y la barra horizontal siempre deben lubricarse para mantenerlos en buen funcionamiento.

ATENCIÓN: para asegurar un funcionamiento adecuado, no lubrique la barra flexible horizontal (código 50-4582).

Servicio y reparación

Para el mantenimiento y las reparaciones fuera de EE.UU., contacte su representante Symmetry Surgical local.

En los EE.UU., envíe el instrumental para su mantenimiento o reparación a:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Incluir siempre el número de pedido y una descripción del problema por escrito. Las reparaciones deben ser realizadas únicamente por distribuidores autorizados.

Garantía

Symmetry Surgical garantiza que este dispositivo médico está exento de defectos tanto en su material como en su fabricación.

Por la presente, queda anulada toda otra garantía expresa o implícita, incluidas garantías de comerciabilidad o aptitud para un propósito específico. La conveniencia de usar este dispositivo médico para cualquier proceso quirúrgico será determinada por el usuario conforme a las instrucciones de uso del fabricante. No se otorga ninguna garantía que se extienda más allá de la aquí descrita.

BOOKWALTER® es una marca registrada de Symmetry Surgical

PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES IMPORTANTES

Leia antes de utilizar

Suporte de poste

**Symmetry Surgical®
BOOKWALTER® e poste
de mesa pescoço de cisne**

**Symmetry Surgical®
BOOKWALTER®**



Descrição

Se os instrumentos se destinam a ser utilizados com o retractor BOOKWALTER®, consulte o manual de instruções fornecido com o kit de retractor II BOOKWALTER (n.º de catálogo 50-4542) para obter todas as instruções de funcionamento. A Symmetry Surgical, 3034 Owen Drive, Antioch, TN 37013 USA disponibiliza cópias extra deste manual. Contacte o seu representante Symmetry Surgical local para obter cópias extra fora dos EUA. Se estes instrumentos forem utilizados com qualquer outro retractor, consulte o manual de instruções desse fabricante.

Consulte a etiqueta da embalagem para obter a descrição do conteúdo.

Indicações

O retractor BOOKWALTER® é um instrumento de auto-retenção que proporciona uma exposição multidireccional da cavidade abdominal.

ADVERTÊNCIAS

O sistema de retracção pode exercer bastante força sobre os rebordos de uma lesão e sobre os tecidos. Solte o retractor por curtos períodos de tempo, ou mude as lâminas de lugar, para aliviar a pressão em qualquer ponto específico.

PRECAUÇÕES

Se estiver a utilizar equipamento electrocirúrgico monopolar com o kit de retractor BOOKWALTER®, consulte as regras básicas de utilização relativas a electrocirurgia (consulte a EN 60 601-2-2), assim como as instruções de utilização fornecidas pelo fabricante relativas a avisos e condições específicas.

Certifique-se de que isola electricamente o paciente (de correntes de fuga de alta frequência) da mesa cirúrgica, em conformidade com as instruções fornecidas pelo fabricante do equipamento electrocirúrgico.

Certifique-se de que o paciente não entra em contacto com peças metálicas que estejam ligadas à terra ou que tenham uma capacitância para a terra significativa (por exemplo: mesa cirúrgica, suportes), em conformidade com as instruções fornecidas pelo fabricante do equipamento electrocirúrgico.

Evite o contacto de pequenas áreas com dispositivos que possuam uma baixa impedância para a terra a altas frequências, pois poderá resultar em queimaduras indesejáveis.

Instruções de utilização Fixação do suporte de poste

Symmetry Surgical BOOKWALTER®

Nota: Assegure-se de que o trilho lateral da mesa cirúrgica **não** está coberto por material extra. A pinça do poste de mesa vertical foi concebida para suportar até duas espessuras duplas de campos cirúrgicos de algodão.

Levante a lingueta existente na parte superior do suporte de poste e rode no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para abrir totalmente a pinça do suporte de poste (figura 1).

Fixe o suporte de poste sobre os campos cirúrgicos como demonstrado na figura 2 e volte a apertar o suporte de poste rodando a alavanca no sentido dos ponteiros do relógio.

Fixação do poste de mesa pescoço de cisne Symmetry Surgical BOOKWALTER®
Faça deslizar o poste de mesa pescoço de cisne BOOKWALTER (n.º de catálogo 50-4681) para a união de poste integral do suporte de poste e fixe a ligação rodando a alavanca no sentido dos ponteiros do relógio. A posição da alavanca da união de poste no poste de mesa deve ser conveniente para o cirurgião. Efectue os ajustes de posicionamento finais antes de apertar a união de poste.

Para posicionar a barra horizontal (n.º de catálogo 50-4552) ou a barra horizontal flexível (n.º de catálogo 50-4582), liberte a articulação esférica rodando a alavanca no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Depois de posicionar a barra horizontal ou a barra horizontal flexível, aperte-as rodando a alavanca no sentido dos ponteiros do relógio. Consulte a figura 3 para a montagem adequada.

CUIDADOS: O parafuso da união de poste nunca deve ser apertado, a não ser que a união do poste esteja encaixada nas barras. Qualquer pequena deformidade da abertura circular pode afectar o encaixe correcto entre a união de poste e as barras.

Instruções de reprocessamento

Consulte as instruções de utilização n.º 204233 da Symmetry Surgical para obter informações actualizadas relativas ao reprocessamento do instrumento.

Para obter cópias desta folha de instruções pode solicitar ao serviço de apoio a clientes da Symmetry Surgical as instruções de utilização n.º 204233 através de:

Telefone: 800 251 3000

Fax: +1 615 964 5566

Email:

customerservice@symmetrysurgical.com

CUIDADOS: Não tente desmontar o suporte de poste, a barra horizontal, a barra horizontal flexível ou a barra de extensão vertical antes da limpeza.

IMPORTANTE: O suporte de poste e a barra horizontal devem ser sempre lubrificados para manter estas partes funcionais.

CUIDADOS: Para assegurar um funcionamento correcto, não lubrifique a barra horizontal flexível (n.º de catálogo 50-4582).

Assistência e reparação

Para obter serviços de assistência e reparação fora dos Estados Unidos, contacte o seu representante local Symmetry Surgical.

Nos Estados Unidos, envie os instrumentos para:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Inclua sempre o número de ordem de compra para reparação e uma descrição escrita do problema. Para efectuar reparações, recorra apenas a revendedores autorizados aprovados.

Garantia

A Symmetry Surgical garante que este dispositivo médico está isento de defeitos tanto ao nível de material como de fabrico.

Quaisquer outras garantias explícitas ou implícitas, incluindo garantias de comercialização ou adequação, são pela presente rejeitadas. A adequação deste dispositivo médico para ser utilizado num determinado procedimento cirúrgico deve ser determinada pelo utilizador de acordo com as instruções de utilização do fabricante. Não existem quaisquer outras garantias para além das aqui especificamente descritas.

BOOKWALTER® é uma marca registada da Symmetry Surgical

Symmetry Surgical BOOKWALTER®
Post Holder and Symmetry Surgical
BOOKWALTER® Goose Neck
Table Post

LCN 205183-001/E

1



Symmetry Surgical BOOKWALTER®
Post Holder and Symmetry Surgical
BOOKWALTER® Goose Neck
Table Post

LCN 205183-001/E

2



Symmetry Surgical BOOKWALTER®
Post Holder and Symmetry Surgical
BOOKWALTER® Goose Neck
Table Post

LCN 205183-001/E

3



EC REP

Authorized European Representative

Représentant agréé pour l'Europe
Autorisierte Vertretung für Europa
Officiële vertegenwoordiging in Europa
Rappresentante autorizzato per l'Europa
Representante autorizado en Europa
Representante autorizado na Europa

NONSTERILE

Nonsterile

Non stérile
Unsteril
Niet-steriel
Non sterile
No estéril
Não esterilizado

Rx Only

Prescription device only (USA)

Disponible uniquement sur ordonnance (États-Unis)
Verschreibungspflichtiges Produkt (USA)
Alleen op medisch voorschrift (VS)
Dispositivo solo su prescrizione (USA)
Dispositivo para uso bajo prescripción
solamente (EE.UU.)
Dispositivo vendido unicamente mediante receita
médica (EUA)



Manufacturer

Fabricant
Hersteller
Fabrikant
Produttore
Fabricante
Fabricante

MADE IN

Made in

Fabriqué en
Hergestellt in
Geproduceerd in
Prodotto in
Hecho en
Produzido em



VIGTIG INFORMATION—Bedes gennemlæst før brug
VIKTIG INFORMATION—Läs igenom före användning
TÄRKEÄÄ TIETOA—Luettava ennen käyttöä
ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ—Παρακαλούμε διαβάστε πριν από τη χρήση
FONTOS INFORMÁCIÓ—Használat előtt olvassa el!



Symmetry Surgical® BOOKWALTER® Post Holder and
Symmetry Surgical® BOOKWALTER® Goose Neck Table Post
Symmetry Surgical® BOOKWALTER® standerholder og
Symmetry Surgical® BOOKWALTER® svanehals bordstander
Symmetry Surgical® BOOKWALTER® stativhållare och
Symmetry Surgical® BOOKWALTER® böjt bordsstativ
Symmetry Surgical® BOOKWALTER® -tangon pidike ja
Symmetry Surgical® BOOKWALTER® -hanhenkaulamainen
pöydän tanko
Στήριγμα στύλου BOOKWALTER® της Symmetry Surgical®
και καμπυλωτός στύλος τραπεζιού BOOKWALTER® της
Symmetry Surgical®

Symmetry Surgical® BOOKWALTER® tartórögztő és
Symmetry Surgical® BOOKWALTER® hajlékony asztali tartó
 Please refer to accompanying product insert for graphics/Se det vedlagte produktindlæg
 med grafik/Grafiska bilder finns tillgängliga i den medföljande förpackningsinlagan/Katsko
 kaavioita mukana seuraavasta tuoteselosteesta/Ανατρέξτε στο ένθετο που συνοδεύει
 το προϊόν για τις εικόνες/A képek a mellékelt tájékoztatót láthatók



33



LCN 205183-001/E

DANSK

Symmetry Surgical® BOOKWALTER® standerholder og Symmetry Surgical® BOOKWALTER® svanehals bordstander



Beskrivelse

Hvis instrumenterne skal anvendes sammen med BOOKWALTER retraktor, findes der en uddybende operationsvejledning i brugervejledningen, som følger med BOOKWALTER retraktorsæt II (katalognr. 50-4542). Ekstra kopier af denne vejledning kan rekvireres hos Symmetry Surgical, 3034 Owen Drive, Antioch, TN 37013 USA. Uden for USA rekvireres ekstra kopier ved henvendelse til den lokale Symmetry Surgical-repræsentant. Hvis disse instrumenter skal anvendes sammen med en anden retraktor, henvises der til producentens vejledning.

Der henvises til emballagens mærkning for en beskrivelse af indholdet.

Indikationer

BOOKWALTER retraktoren er et selvholdende instrument, som bruges til at opnå multidirektional eksponering af den abdominale kavitet.



ADVARSLER

Retraktorsystemet kan medføre en kraftig belastning af sårkanter og væv. Udløs retraktoren i korte tidsperioder, eller flyt bladenes placering for at mindske belastningen af de enkelte punkter.

FORSIGTIGHEDSREGLER

Hvis der anvendes monopolært elektrokirurgisk udstyr samtidigt med BOOKWALTER retraktorsæt, skal man holde sig til de grundlæggende regler for anvendelse vedrørende elektrokirurgi (se EN 60 601-2-2) samt producentens brugsanvisning med hensyn til særlige advarsler og forholdsregler.

Kontrollér, at patienten er elektrisk isoleret fra (højfrekvente lækstrømme til) operationsbordet i overensstemmelse med de instrukser, der er udleveret af producenten af det elektrokirurgiske udstyr.

Det skal sikres, at patienten ikke kommer i kontakt med metaldele, der er jordforbundne, eller som har betydelig kapacitans til jord (for eksempel operationsbord, støtter) i overensstemmelse med de instrukser, der er udleveret af producenten af det elektrokirurgiske udstyr.

Undgå at små områder kommer i kontakt med genstande med lav impedans til jord ved høje frekvenser, da dette kan medføre uønskede forbrændingsskader.





Brugsanvisning

Montering af Symmetry Surgical BOOKWALTER standerholder

Bemærk: Sørg for, at sideskinnen på operationsbordet **ikke** er dækket af overflødigt materiale. Klemmen på den lodrette bordstander er beregnet til at holde maksimalt to bomuldsafdækningsstykker i dobbelt tykkelse.

Løft palen, der findes øverst på standerholderen, og drej den imod uret for at åbne standerholderklemmen helt (figur 1).

Monter standerholderen over afdækningsstykkerne som vist i figur 2. Stram standerholderen igen ved at dreje palen med uret.

Montering af Symmetry Surgical BOOKWALTER svanehals bordstander

Skub BOOKWALTER svanehals bordstanderen (katalognr. 50-4681) ind i standerholderens integrerede standerklemme, og spænd det hele sammen ved at dreje palen med uret. Standerens koblingspal skal placeres således på den lodrette stander, at den er nem at komme til for kirurgen. Foretag eventuel finjustering af placeringen før standerklemmen strammes helt.

For at kunne placere den vandrette stang (katalognr. 50-4552) eller den vandrette flex-stang (katalognr. 50-4582), skal man udløse kugleledet ved at dreje palen imod uret. Efter at have placeret den vandrette stang eller den vandrette flex-stang strammes enheden ved at dreje palen med uret. Se figur 3 for korrekt samling.

FORSIGTIG: Stram aldrig skruen på standerklemmen, med mindre klemmen er monteret på stangen. Selv den mindste deformation af den runde åbning, som dette kan give anledning til, vil påvirke den præcise tilpasning mellem standerklemmen og stangen.






Rengøring og sterilisering

Der henvises til Symmetry Surgical brugsanvisning nr. 204233 angående opdateret information vedrørende rengøring og resterilisering af instrumentet til genbrug.

Eksemplarer af dette instruktionsark fås ved rekvirering af brugsanvisning nr. 204233 hos Symmetry Surgicals kundeservice på:

Telefon: 800 251 3000
Fax: +1 615 964 5566
E-mail: customerservice@symmetrysurgical.com



FORSIGTIG: Forsøg ikke at skille standerholderen, den vandrette stang, den vandrette flex-stang eller det lodrette forlængerstykke ad, før rengøring.

VIGTIGT: Standerholderen og den vandrette stang skal altid holdes velsmurte, for at sikre at disse dele fungerer.

FORSIGTIG: For at sikre den korrekte funktion må den horisontale flexstang (katalognr. 50-4582) ikke smøres.

Service og reparation

Kontakt den lokale Symmetry Surgical-repræsentant vedrørende service eller reparation uden for USA.



Inden for USA sendes instrumenterne til service eller reparation hos:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Medsend altid et reparationsordrenummer og en skriftlig beskrivelse af problemet. Overlad kun reparation til autoriserede forhandlere.

Garanti

Symmetry Surgical garanterer, at dette produkt er fri for fejl og mangler i såvel materialer som fabrikation. **Alle andre udtrykte eller underforståede garantier, herunder garantier om salgbarhed og egnethed, frasiges hermed. Dette medicinske produkts egnethed til brug ved et kirurgisk indgreb skal fastlægges af brugeren i overensstemmelse med fabrikantens brugsanvisning. Udover denne garanti kan ingen garantier gøres gældende.**

® BOOKWALTER er et registreret varemærke, der tilhører Symmetry Surgical

SVENSKA

Symmetry Surgical® BOOKWALTER® stativhållare och Symmetry Surgical® BOOKWALTER® böjt bordsstativ



Beskrivning

Om instrumenten ska användas med BOOKWALTER sårhake, se instruktionshandboken som innehåller fullständiga anvisningar för användning och medföljer BOOKWALTER retraktorset II (katalognr. 50-4542). Extra kopior av denna handbok finns att tillgå från Symmetry Surgical, 3034 Owen Drive, Antioch, TN 37013 USA. Kontakta närmaste representant för Symmetry Surgical för att erhålla extra kopior utanför USA. Om dessa instrument ska användas tillsammans med annan sårhake, följ tillverkarens anvisningar.

Se förpackningsetiketten för en beskrivning av innehållet.

Indikationer

BOOKWALTER sårhake är ett självhållande instrument som ger flera exponeringsmöjligheter av bukhålan.



VARNINGAR

Sårhakesystemet kan innebära att sårkanter och vävnad utsätts för kraftigt tryck. Släpp sårhaken under korta stunder eller flytta på bladen för att lätta på trycket på ett och samma ställe.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Vid användning av monopolär elektrokirurgisk utrustning i samband med användning av BOOKWALTER retraktorset, läs grundläggande regler för användning av elektrokirurgisk utrustning (se EN 60 601-2-2), liksom tillverkarens bruksanvisning för speciella varningar och villkor.

Se till att isolera patienten från (högfrekventa läckströmmar till) operationsbordet, enligt de instruktioner som ges av tillverkaren av den elektrokirurgiska utrustningen.

Se till att patienten inte kommer i kontakt med metalldelar som är jordade eller har en märkbar kapacitans till jorden (t.ex. operationsbord, stöd), enligt de instruktioner som ges av tillverkaren av den elektrokirurgiska utrustningen.

Undvik kontakt mellan mindre ytor och föremål med låg impedans till jorden vid höga frekvenser då detta kan leda till brännskador.

Bruksanvisning

Montering av Symmetry Surgical BOOKWALTER stativhållare

OBS! Kontrollera att operationsbordets sidoräcke **inte** är täckt av extra operationsdukar. Klämman på det vertikala bordsstativet är endast avsett att rymma två dubbla tjocklekar av operationsdukar i bomull.





Lyft på fliken längst upp på stativhållaren och vrid den motsols för att öppna stativhållarlämman helt och hållet (figur 1).

Fäst stativhållaren över operationsdukarna enligt figur 2. Dra åt stativhållaren genom att vrida medsols på spaken.

Montering av Symmetry Surgical BOOKWALTER böjt bordsstativ

För in BOOKWALTER böjt bordsstativ (katalognr 50-4681) i stativhållarens egen stativkoppling och sätt fast den genom att vrida medsols på spaken. Stativkopplingsspakens läge på bordsstativet måste vara bekvämt för kirurgen. Gör eventuella slutliga justeringar innan stativkopplingen dras åt.


För att placera den horisontella stängen (katalognr 50-4552) eller den horisontella böjliga stängen (katalognr 50-4582) i rätt läge ska kulleden lösgöras genom att spaken vrids motsols. Skruva åt genom att vrida medsols på spaken när den horisontella stängen eller den horisontella böjliga stängen har placerats i rätt läge. Se figur 3 för korrekt montering.

VIKTIGT! Stativkopplingsbulten ska aldrig dras åt om inte stativkopplingen sitter fast på stängen. En liten skada på den cirkelformade öppningen kan uppstå, vilket kan påverka passformen mellan stativkopplingen och stängerna.

Instruktioner för återanvändning

Se bruksanvisning nr 204233 från Symmetry Surgical för uppdaterad information om skötsel av instrumentet.





Kopior av detta instruktionsblad kan fås på begäran av bruksanvisning nr 204233 från Symmetry Surgicals kundservice på:

Tel: 800 251 3000
Fax: +1 615 964 5566
E-post: customerservice@symmetrysurgical.com

VIKTIGT! Försök inte montera isär stativhållaren, den horisontella stängen, den horisontella böjliga stängen eller den vertikala förlängningsstängen före rengöring.

VIKTIGT! Stativhållaren och den horisontella stängen ska alltid smörjas för att fungera på bästa sätt.

VIKTIGT! För att garantera riktig funktion ska den horisontella böjliga stängen (katalognr 50-4582) inte smörjas.

Service och reparation

För service och reparation utanför USA, kontakta din lokala Symmetry Surgical-agent.

Inom USA ska instrument som ska genomgå service eller repareras skickas till:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Bifoga alltid reparationsordernummer och en skriftlig beskrivning av problemet. Anlita alltid godkända, auktoriserade parter för reparationer.



Garanti

Symmetry Surgical garanterar att denna medicinska anordning är fri från defekter vad avser material och utförande. **Alla andra uttryckliga eller underförstådda garantier, inklusive garantier avseende säljbarhet eller lämplighet, förklaras härmed ogiltiga. Användaren bör bedöma huruvida denna medicinska anordning lämpar sig för användning vid visst kirurgiskt ingrepp, i enlighet med av tillverkaren utfärdad bruksanvisning. Inga övriga garantier lämnas utöver vad som här anges.**

® BOOKWALTER är ett registrerat varumärke som tillhör Symmetry Surgical

SUOMI

Symmetry Surgical® BOOKWALTER® -tangon pidike ja Symmetry Surgical® BOOKWALTER® -hanhenkaulamainen pöydän tanko



Kuvaus

Jos instrumentteja käytetään BOOKWALTER-haavanlevittimen kanssa, katso täydellisiä käyttöohjeita BOOKWALTER-haavanlevitinpakkaus II:n (tuotenro 50-4542) mukana toimitetuista käyttöohjeista. Käyttöoppaan kopioita on saatavana osoitteesta Symmetry Surgical, 3034 Owen Drive, Antioch, TN 37013 USA. Jos haluat käyttöoppaan kopioita Yhdysvaltojen ulkopuolella, ota yhteys paikalliseen Symmetry Surgicalin edustajaan. Jos näitä instrumentteja käytetään muiden haavanlevittimien kanssa, noudata kyseessä olevan valmistajan käyttöohjeita.

Katso pakkauksen etiketistä kuvaus sisällöstä.

Indikaatiot

BOOKWALTER-haavanlevitin on itsekannattava instrumentti, joka tarjoaa monisuuntaisen näkyvyyden vatsaonteloon.




VAROITUKSET

Haavanlevitinjärjestelmä voi kohdistaa huomattavan suurta voimaa haavan reunoihin ja kudoksiin. Irrota haavanlevitin aika ajoin tai vaihda terien paikkaa yhteen kohtaan kohdistuvan paineen lievittämiseksi.


VAROTOIMET

Jos BOOKWALTER-haavanlevitinpakkauksen kanssa käytetään yksinapaista diatermialaitetta, on noudatettava diatermian perussääntöjä (ks. EN 60 601-2-2) ja valmistajan käyttöohjeita ja otettava huomioon erityiset varoitukset ja ehdot.

Potilas on ehdottomasti eristettävä sähköisesti leikkauspöydästä (johon voi vuotaa suuritaajuisia virtaa) diatermialaitteiston valmistajan ohjeiden mukaisesti.



Varmista, että potilas ei kosketa maadoitettuja metalliosia tai metalliosia, joilla on merkittävä maadoituskapasitanssi (esim. leikkauspöydän tuet), diatermialaitteiston valmistajan ohjeiden mukaisesti.



Vältä pienialaisia kosketuksia laitteisiin, joilla on alhainen impedanssi maahan korkeilla taajuuksilla, koska tästä voi aiheutua odottamattomia palovammoja.



Käyttöohjeet

Symmetry Surgical BOOKWALTER -tangon pidikkeen kiinnittäminen

Huomautus: Varmista, että leikkauspöydän sivukiskon päällä ei ole mitään ylimääräistä materiaalia. Pystysuoran pöydän tangon puristin on tarkoitettu kannattelemaan enintään kahta kaksinkertaista puuvillaliinaa.

Avaa tangon pidikkeen puristin täysin nostamalla tangon pidikkeen yläosassa oleva kieleke ja kääntämällä vastapäivään (kuva 1).


Kiinnitä tangon pidike liinan päälle kuvan 2 osoittamalla tavalla. Kiristä tangon pidike kiertämällä vipua myötäpäivään.

Symmetry Surgical BOOKWALTER -hanhenkaulamaisen pöydän tangon kiinnittäminen

Aseta BOOKWALTER- hanhenkaulamainen pöydän tanko (tuotenro 50-4681) tangon pidikkeen kiinteään tangon kiinnittimeen ja kiinnitä se kunnolla kiertämällä vipua myötäpäivään. Pöydän tangon kiinnittimen vivun asennon pitää olla kirurgille sopiva. Tee lopulliset säädöt, ennen kuin kiristät tangon kiinnittimen.

Jotta voisit asentaa vaakatangon (tuotenro 50-4552) tai joustavan vaakatangon (tuotenro 50-4582), vapauta pallonivel kääntämällä vipua vastapäivään. Kun olet asentanut vaakatangon tai joustavan vaakatangon, kiristä kääntämällä vipua myötäpäivään. Katso kuvasta 3 asianmukainen asennus.






VAROITUS: Älä kiristä tangon kiinnitinpulttia, ellei tangon kiinnitin ole kiinnitetty tankoihin. Tästä voi seurata ympyränmuotoisen aukon lievä epämuotoisuus, joka voi vaikuttaa tangon kiinnittimen ja tankojen yhteensopivuuteen.

Uudelleen käsittelyohjeet

Päivitetty tiedot instrumentin uudelleen käsittelystä ovat Symmetry Surgicalin käyttöohjeissa nro 204233.

Tämän ohjelehtisen kopioita saa pyytämällä tuoteselostetta nro 204233 Symmetry Surgicalin asiakaspalvelusta:

Puhelinnumero: 800 251 3000
Faksi: +1 615 964 5566
Sähköposti: customerservice@symmetrysurgical.com




VAROITUS: Älä yritä irrottaa tangon pidikettä, vaakatankoa, joustavaa vaakatankoa tai pystysuoraa jatkotankoa ennen puhdistusta.

TÄRKEÄÄ: Tangon pidike ja vaakatanko pitää aina voidella, jotta ne pysyisivät toimintakuntoisina.

VAROITUS: Älä voitele joustavaa vaakatankoa (tuotenro 50-4582) sen kunnollisen toiminnan varmistamiseksi.

Huolto ja korjaus

Huolto ja korjausta koskevissa asioissa Yhdysvaltojen ulkopuolella on otettava yhteys paikalliseen Symmetry Surgicalin edustajaan.




Lähetä instrumentit Yhdysvalloissa huollettavaksi tai korjattavaksi osoitteeseen:


Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Mukaan on liitettävä tilausnumero sekä ongelman kirjallinen kuvaus. Käytä korjausten suorittamiseen ainoastaan valtuutettuja edustajia.

Takuu



Symmetry Surgical takaa, että tämä lääketieteellinen laite on virheetön sekä työn että materiaalien osalta. **Valmistaja pidättyy antamasta muita ilmaistuja tai konkludenttisia takuita, mukaan lukien kaupattavuutta tai tiettyyn tarkoitukseen soveltuvuutta koskevat takuut. Käyttäjän on varmistettava tämän lääketieteellisen laitteen soveltuvuus kirurgisiin toimenpiteisiin valmistajan toimittamien käyttöohjeiden perusteella. Tuotteella ei ole tässä mainittujen takuiden lisäksi muita takuita.**



® BOOKWALTER on Symmetry Surgical:n rekisteröity tavaramerkki

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

**Στήριγμα στύλου BOOKWALTER της
Symmetry Surgical® και καμπυλωτός στύλος
τραπεζιού BOOKWALTER® της Symmetry Surgical®**



Περιγραφή

Εάν τα εργαλεία πρόκειται να χρησιμοποιηθούν σε συνδυασμό με το διαστολέα BOOKWALTER, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης το οποίο παρέχει πλήρεις οδηγίες χειρισμού και διατίθεται μαζί με το κιτ διαστολέα II BOOKWALTER (αρ. καταλόγου 50-4542). Επιπλέον αντίγραφα αυτού του εγχειριδίου χρήσης διατίθενται από την Symmetry Surgical, 3034 Owen Drive, Antioch, TN 37013 USA. Για να προμηθευτείτε επιπλέον αντίγραφα εκτός των Η.Π.Α., επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Symmetry Surgical. Εάν τα εργαλεία αυτά πρόκειται να χρησιμοποιηθούν με οποιονδήποτε άλλο διαστολέα, παρακαλούμε ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του εκάστοτε κατασκευαστή.

Ανατρέξτε στην ετικέτα της συσκευασίας για μια περιγραφή του περιεχομένου.



Ενδείξεις

Ο διαστολέας BOOKWALTER είναι ένα αυτοσυγκρατούμενο εργαλείο που παρέχει έκθεση της κοιλιακής κοιλότητας προς πολλαπλές κατευθύνσεις.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Το σύστημα του διαστολέα μπορεί να ασκήσει πολύ μεγάλη δύναμη στα χείλη του τραύματος και στους ιστούς. Να χαλαρώνετε το διαστολέα για σύντομα χρονικά διαστήματα ή να μετατοπίζετε τις λεπίδες του έτσι ώστε να μην ασκείται συνεχώς πίεση στο ίδιο σημείο.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

Εάν χρησιμοποιείτε μονοπολικό ηλεκτροχειρουργικό εξοπλισμό ενόσω χρησιμοποιείτε το κιτ διαστολέα BOOKWALTER, συμβουλευτείτε τους βασικούς κανόνες χρήσης που αφορούν την ηλεκτροχειρουργική (δείτε το πρότυπο EN 60 601-2-2), καθώς και τις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή σχετικά με τις ειδικές προειδοποιήσεις και προϋποθέσεις.

Βεβαιωθείτε ότι ο ασθενής είναι ηλεκτρικά μονωμένος από (ρεύματα διαρροής υψηλής συχνότητας προς) το χειρουργικό τραπέζι, σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή του ηλεκτροχειρουργικού εξοπλισμού.

Βεβαιωθείτε ότι ο ασθενής δεν έρχεται σε επαφή με μεταλλικά μέρη τα οποία είναι γειωμένα ή έχουν σημαντική χωρητικότητα ως προς τη γη (για παράδειγμα το χειρουργικό τραπέζι, τα υποστηρίγματα), σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή του ηλεκτροχειρουργικού εξοπλισμού.





Αποφύγετε τις επαφές μικρής επιφανείας με συσκευές που έχουν χαμηλή σύνθετη αντίσταση ως προς τη γη σε υψηλές συχνότητες, διότι ενδέχεται να προκληθούν ανεπιθύμητα εγκαύματα.

Οδηγίες χρήσης

Προσάρτηση του στηρίγματος στύλου BOOKWALTER της Symmetry Surgical

Σημείωση: Βεβαιωθείτε ότι η πλευρική ράγα του χειρουργικού τραπέζιου δεν έχει καλυφθεί με κάποιο υλικό. Ο σφιγκτήρας του κάθετου στύλου τραπέζιου έχει σχεδιαστεί έτσι ώστε να μην υποστηρίζει περισσότερα από δύο βαμβακερά ιμάτια διπλού πάχους.

Ανασηκώστε τη γλωττίδα που βρίσκεται στην κορυφή του στηρίγματος στύλου και στρέψτε την αριστερόστροφα για να ανοίξετε πλήρως το σφιγκτήρα του στηρίγματος στύλου (εικόνα 1).

Προσαρτήστε το στήριγμα στύλου επάνω από τα ιμάτια, όπως φαίνεται στην εικόνα 2, και σφίξτε και πάλι το στήριγμα στύλου στρέφοντας το μοχλό δεξιόστροφα.

Προσάρτηση του καμπυλωτού στύλου τραπέζιου BOOKWALTER της Symmetry Surgical

Σύρετε τον καμπυλωτό στύλο τραπέζιου BOOKWALTER (αρ. καταλόγου 50-4681) μέσα στον ενσωματωμένο συζευκτήρα στύλου του στηρίγματος στύλου και ασφαλίστε την προσάρτηση στρέφοντας το μοχλό δεξιόστροφα. Η θέση του μοχλού του συζευκτήρα στύλου επάνω στο στύλο τραπέζιου θα πρέπει να εξυπηρετεί το χειρουργό. Πραγματοποιήστε οποιοσδήποτε τελικές προσαρμογές θέσης προτού σφίξετε το συζευκτήρα στύλου.





Για να τοποθετήσετε την οριζόντια ράβδο (αρ. καταλόγου 50-4552) ή την οριζόντια ράβδο με δυνατότητα κάμψης (αρ. καταλόγου 50-4582), ελευθερώστε τη σφαιρική άρθρωση στρέφοντας το μοχλό αριστερόστροφα. Αφού τοποθετήσετε την οριζόντια ράβδο ή την οριζόντια ράβδο με δυνατότητα κάμψης, σφίξτε στρέφοντας το μοχλό δεξιόστροφα. Δείτε την εικόνα 3 για τη σωστή συναρμολόγηση.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Ο κοχλίας του συζευκτήρα στύλου δεν θα πρέπει ποτέ να είναι σφικτός, παρά μόνον εάν ο συζευκτήρας είναι προσαρτημένος στις ράβδους. Η μικρή παραμόρφωση του κυκλικού ανοίγματος που ενδέχεται να προκύψει, μπορεί να επηρεάσει την τέλεια εφαρμογή μεταξύ του συζευκτήρα στύλου και της ράβδου.

Οδηγίες επανεπεξεργασίας

Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης της Symmetry Surgical με αρ. 204233 για αναθεωρημένες πληροφορίες σχετικά με την επανεπεξεργασία του εργαλείου.

Μπορείτε να προμηθευτείτε αντίτυπα αυτού του φύλλου οδηγιών εάν ζητήσετε το φύλλο οδηγιών χρήσης (IFU) με αρ. 204233 από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Symmetry Surgical:

Αρ. τηλεφώνου: 800 251 3000
Αρ. φαξ: +1 615 964 5566
Ηλ. ταχυδρομείο: customerservice@symmetrysurgical.com

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην επιχειρήσετε να αποσυναρμολογήσετε το στύλο τραπέζιου, την οριζόντια ράβδο, την οριζόντια ράβδο με δυνατότητα κάμψης ή την κάθετη ράβδο προέκτασης πριν τον καθαρισμό.





ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Το στήριγμα στύλου και η οριζόντια ράβδος θα πρέπει να λιπαίνονται ώστε να διατηρείται η λειτουργικότητά τους.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Για να διασφαλιστεί η σωστή λειτουργία, μη λιπαίνετε την οριζόντια ράβδο με δυνατότητα κάμψης (αρ. καταλόγου 50-4582).

Σέρβις και επισκευή

Για σέρβις ή επισκευές σε χώρες εκτός των Η.Π.Α., επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Symmetry Surgical.

Εντός των Η.Π.Α., αποστέλλετε τα εργαλεία για σέρβις ή επισκευή στη διεύθυνση:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Θα πρέπει πάντοτε να εσωκλείετε τον αριθμό παραγγελίας επισκευής και μια γραπτή περιγραφή του προβλήματος. Χρησιμοποιήστε μόνον εγκεκριμένη εξουσιοδοτημένη εμπορική αντιπροσωπεία για επισκευές.





Εγγύηση

Η Symmetry Surgical εγγυάται ότι η παρούσα ιατρική συσκευή δεν είναι ελαττωματική, ούτε όσον αφορά τα υλικά ούτε όσον αφορά την κατασκευή της. **Με το παρόν αποποιείται οποιοσδήποτε άλλες ρητές ή έμμεσες εγγυήσεις, συμπεριλαμβανομένων των εγγυήσεων εμπορευσιμότητας ή καταλληλότητας.** Η καταλληλότητα της παρούσας ιατρικής συσκευής για χρήση σε οποιαδήποτε συγκεκριμένη χειρουργική επέμβαση θα πρέπει να καθορίζεται από τον χρήστη, με βάση τις οδηγίες χρήσης που παρέχει ο κατασκευαστής. Δεν παρέχονται άλλες εγγυήσεις πέραν αυτών που περιγράφονται στο παρόν φυλλάδιο.

® Το BOOKWALTER είναι σήμα κατατεθέν της Symmetry Surgical



MAGYAR

Symmetry Surgical® BOOKWALTER® tartórögzítő és Symmetry Surgical® BOOKWALTER® hajlékony asztali tartó



Leírás

Ha az eszköz alkalmazása BOOKWALTER feltárával együtt történik, akkor tekintse át a feltárá használati utasításait tartalmazó felhasználói kézikönyvet, mely a II-es számú BOOKWALTER feltárókészletben (katalógusszám: 50-4542) található. A használati útmutató további példányai a következő helyről szerezhetőek be: Symmetry Surgical, 3034 Owen Drive, Antioch, TN 37013 USA. További példányoknak az Egyesült Államokon kívülről történő beszerzéséhez forduljon helyi Symmetry Surgical képviselőjéhez. Amennyiben ezen eszközök bármilyen más típusú feltárával történő együttes alkalmazására kerül sor, kérjük, tekintse át az illető gyártó által rendelkezésre bocsátott használati útmutatót.

A csomag tartalmának leírása a csomagoláson található címkén látható.

Javallatok

A BOOKWALTER feltárá egy önfeltárá eszköz, mely a hasüreget több irányból képes feltárni.



FIGYELMEZTETÉSEK

A feltárórendszer nagy erőt képes kifejteni a sebszélékre és a szövetekre. A bármely helyen folyamatosan alkalmazott nagy erőhatás elkerülése érdekében rövid időre engedje fel a feltárót vagy tolja el a pengéket.

ÖVINTÉZKEDÉSEK

Ha a BOOKWALTER feltáró készletet monopoláris elektromos sebészeti berendezéssel együtt alkalmazza, tekintse át az elektromos sebészeti eljárások általános érvényű szabályait (lásd EN 60 601-2-2), valamint a gyártónak az alkalmazás körülményeire vonatkozó használati utasításait.

Ügyeljen rá, hogy ne szivároghasson magas frekvenciájú elektromos áram a betegnek keresztül a műtőasztalra. A részleteket lásd az elektromos sebészeti berendezés gyártója által mellékelte használati útmutatóban.

Ügyeljen rá, hogy a beteg ne érintkezzen földelt, illetve erős földelő képességgel rendelkező fém alkatrészekkel (például a műtőasztal támasztékával). A részleteket lásd az elektromos sebészeti berendezés gyártója által mellékelte használati útmutatóban.

Kerülje a kis felületű érintkezést olyan eszközökkel, melyeknek nagy frekvencián kicsi az impedanciája, mivel nem kívánt égési sérülések léphetnek fel.

Használati útmutató

A Symmetry Surgical BOOKWALTER tartórögzítő felerősítése

Megjegyzés: Győződjön meg róla, hogy a műtőasztal oldalsó sínje nincs befedve valamilyen külön anyaggal. A függőleges asztali tartó befogóját úgy tervezték, hogy legfeljebb még két dupla rétegű pamutkendőt legyen képes megtartani.





Emelje ki a tartórögzítő tetején található fület, majd a tartórögzítő befogójának teljes kinyitásához fordítsa el az óramutató járásával ellentétes irányba (1. ábra).

A 2. ábra alapján erősítse a tartórögzítőt a kendők fölé és a kar óramutató járásával megegyező irányba történő elfordítása révén ismételten szorítsa meg a tartórögzítőt.

A Symmetry Surgical BOOKWALTER hajlékony asztali tartó felerősítése

Csúsztassa a BOOKWALTER hajlékony asztali tartót (katalógusszám: 50-4681) a tartórögzítőhöz tartozó tartóösszekötőbe, majd a kar óramutató járásával megegyező irányba történő elfordításával szorítsa meg a rögzítést. A tartóösszekötő kar asztali tartón elfoglalt helyzetét a sebész határozza meg. A tartóösszekötő teljes meghúzása előtt végezze el az esetleges végső beállítási módosításokat.

A vízszintes rúd (katalógusszám: 50-4552), illetve a görbe vízszintes rúd (katalógusszám: 50-4582) beállításához oldja ki a gömbcsuklót a kar óramutató járásával ellentétes irányba történő elfordításával. A vízszintes rúd vagy a görbe vízszintes rúd beállítása után szorítsa meg őket a kar óramutató járásával megegyező irányba történő elfordításával. A helyes összeszerelést lásd a 3. ábrán.





VIGYÁZAT! A tartóösszekötő csavart csak akkor szabad megszorítani, ha a tartóösszekötő csatlakoztatva lett a rudakhoz. A körkörös nyílásban létrejött enyhe deformitás káros hatással lehet a tartóösszekötő és a rudak közötti finom illeszkedésre.

Újrasterilizálási utasítások

Az eszköz újrasterilizálásával kapcsolatos új információkat lásd a 204233-as számú Symmetry Surgical tájékoztatóban.

Ha szüksége van a tájékoztató egy példányára, kérje a 204233-as számú használati utasítást a Symmetry Surgical ügyfélszolgálatától:

Telefon: 800 251 3000

Fax: +1 615 964 5566

E-mail: customerservice@symmetrysurgical.com

VIGYÁZAT! Tisztítás előtt ne szerelje szét a tartórögzítőt, a vízszintes rudat, a görbe vízszintes rudat vagy a függőleges feszítőrudat.

FONTOS: Működőképességük megőrzése érdekében a tartórögzítőt és a vízszintes rudat mindig megfelelő kenéssel kell ellátni.

VIGYÁZAT! A megfelelő működés biztosítása érdekében a görbe vízszintes rudat (katalógusszám: 50-4582) ne lássa el semmilyen kenéssel.

Szervizelés és javítás

Az Egyesült Államokon kívül javítás és karbantartás megrendelésére forduljon a helyi Symmetry Surgical képviselőhöz.





Az Egyesült Államok területén a műszereket javítás és karbantartás céljából küldje a következő címre:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Mindig csatolja a javítási megrendelés számát, és írásban ismertesse a problémát. Csak engedéllyel rendelkező, hivatalos kereskedőnél végeztesse javítást.

Garancia

A Symmetry Surgical garantálja, hogy ez az orvosi eszköz mentes mind az anyag-, mind a gyártási hibáktól. **Minden egyéb kifejezett és hallgatólagos garanciát elhárítunk, ideértve a forgalmazhatóságra és az alkalmazhatóságra vonatkozó garanciát is. Ennek az orvosi eszköznek egy konkrét műtéti eljárásban való alkalmazhatóságát a felhasználó dönti el a gyártó használati útmutatója alapján. Az itt leírtakon kívül más garancia nem érvényesíthető.**

® A BOOKWALTER a Symmetry Surgical bejegyzett védjegye





MADE IN

Made in

Produceret i

Tillverkad i

Valmistusmaa

Κατασκευάζεται

Készült



EC REP

Authorized European Representative

Autoriseret europæisk repræsentant
Auktoriserad europeisk representant
Valtuutettu edustaja Euroopassa
Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την Ευρώπη
Felhatalmazott európai képviselő

NONSTERILE

Nonsterile

Usteril
Icke-steril
Epåsterili
Μη στείρο
Nem steril



Prescription device only (USA)

Kun reseptpligtig anordning (USA)
Receptbelagt (USA)
Ainoastaan lääkärin määräksestä (USA)
Συσκευή για την οποία απαιτείται συνταγή (ΗΠΑ)
Kizárólag orvosi rendelvényre kiadható eszköz (USA)



Manufacturer

Producent
Tillverkare
Valmistaja
Κατασκευαστής
Gyártó

© 2006–2015 Symmetry Surgical
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA
Revised 09/15